

コウエツガール

校对女孩

第一季

河野悦子，平凡不简单！

[日] 宫木彩子 著

许婷婷 译

中信出版集团

河野悦子，平凡不简单！

校对女孩

第一季

〔日〕宫木彩子 著

许婷婷 译

中信出版集团 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

校对女孩：河野悦子，平凡不简单！. 第一季 /
(日) 宫木彩子著；许婷婷译. -- 北京：中信出版社，
2018.8

ISBN 978-7-5086-8783-4

I. ① 校… II. ① 宫… ② 许… III. ① 中篇小说—日
本—现代 IV. ① I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 054008 号

KOETSU GIRL

© Ayako Miyagi 2014, 2016

First published in Japan in 2016 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Simplified Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo
through JAPAN UNI AGENCY, INC., Tokyo.

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by CITIC Press Corporation

本书仅限中国大陆地区发行销售

本书中文译稿由台湾角川股份有限公司授权使用。

校对女孩：河野悦子，平凡不简单！（第一季）

著 者：[日] 宫木彩子

译 者：许婷婷

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承印者：北京盛通印刷股份有限公司

开 本：880mm×1230mm 1/32

印 张：7 字 数：120 千字

版 次：2018 年 8 月第 1 版

印 次：2018 年 8 月第 1 次印刷

京权图字：01-2018-3591

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5086-8783-4

定 价：39.80 元

版权所有·侵权必究

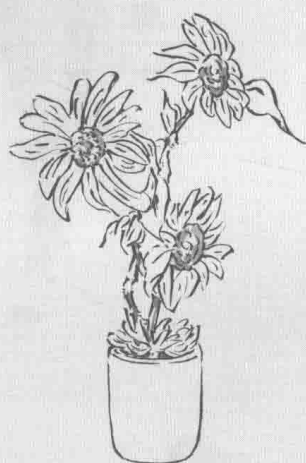
如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citicpub.com







Contents

159

校对女孩之俄罗斯和豆皮与其他鳗鱼

201

第五话

最终话

给校对女孩爱吧

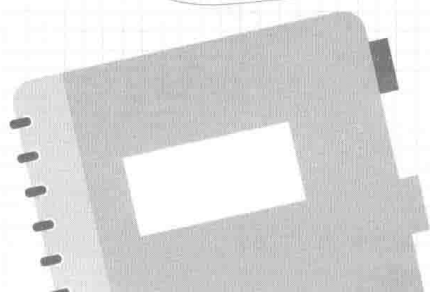
211

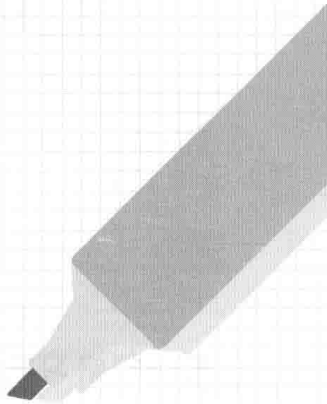
角田光代

解说

目录

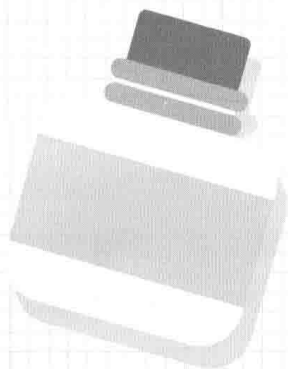
第一话	校对女孩？	001
第二话	校对女孩与女编辑	039
第三话	校对女孩和时尚教主与爆炸头	121
第四话	校对女孩和西装衬衫与鳗鱼	081





Part 1

第一话
校对女孩？



悦子的研习笔记 之一



【校样】指稿件经排版后打印出来供校对用的样张。纸本校样的由来是桨帆船的英文。桨帆船？是什么样的船啊？等等查一下好了。

“为什么会变成这样呢？”

男子盯着自己沾满鲜血的掌心。直到方才，这名瞪着双眼、倒在地上不断流血的女子，都还在自己的怀里。然而，不断流血的女子，此刻却死在自己的眼前。回想起女子柔滑而温暖的肌肤，男子战战兢兢地朝她胸前伸出手，揉了揉她白皙柔滑的乳房。那触感仍是如此的软……

在第二处的“不断流血”旁边画线，写下“删除？”的注记后，在“的”和“软”中间插入“柔？”，再把页码写进校正笔记“36”的栏位。将工作处理到告一段落后，悦子把铅笔扔到桌上，转了转僵硬的脖子。

“要是眼前的女人真的死了，比起揉她的胸部确认软硬度，应该先伸手摸她的手腕，看看还有没有脉搏才对吧？”

虽然觉得指摘这种问题也是白费力气，但还是写进去吧。

“是谁的稿子？”

在隔壁办公桌进行着类似作业的米冈抬起头来问道。一旁微微透出缝隙的百叶窗，让夕阳的光芒有如斑马线般落在他的脸上。

“本乡大作。”

“啊！写悬疑小说的那个。怎么，你看得心痒难耐了？”

“胡说，小心我用放大镜砸你。”

“别，会出人命的。”

打算泡杯咖啡的悦子从椅子上起身。她无视米冈“连我那份一起泡吧”的要求，只倒了一杯便返回座位上，向位于办公室一角的会议桌望去。时尚杂志校对小组的成员正坐在桌前埋首工作，她在自己的座位上都能够感受到那里紧张不已的气氛。过去，悦子很向往这样的紧张气氛。现在也依旧很向往。

真希望能加入他们的行列。为什么只有我一个人在校对文艺作品呢？而且内容还是自己完全不擅长的悬疑类。

“哎哎，你不觉得那个新来的业务员蛮帅的吗？”

米冈似乎已经完全失去干劲。他揉着肩膀，看着在办公室一角待命、来自凹版印刷厂的年轻男业务员，问道：

“你不是灰色无性恋者^①吗？果然还是比较喜欢男生吗？”

① 灰色无性恋指只在极少数情况下会感受到性吸引力的人。——编者注

的确是挺帅的。悦子一边这么想，一边反问米冈光男。

“我只是喜欢很帅气的人而已。”

“这样已经不算是灰色无性恋者了吧。”

看着米冈右耳上闪闪发亮的缎带造型耳环，悦子忍不住揶揄了一句。时尚杂志的校稿工作，恐怕要到深夜才会结束。相较之下，文艺作品的校对都能在下班时间准时结束。窗外的天色已经逐渐转暗，距离下班时间也不远了。

【校对】根据原稿，核对并清除校样上的差错。

景凡社的总公司大楼位于纪尾井町，是以周刊杂志和女性时尚杂志为主力刊物的多元综合型出版社。悦子一毕业就进入这家公司，被分配到这间出版社的校对部已有两年。在她还是个小学生时，就开始看景凡社的少女杂志了。初中时期，她瞒着父母偷看“脸红心跳——初尝禁果的那个暑假”这种高中生赤裸裸的告白专栏；高中时期，她又怀抱着憧憬翻阅了一堆“这种约会敬谢不敏／这种约会求之不得！”的女大学生真心话专访；大学时期，她开始仔细研究“更高一级的联谊必胜服装！”的粉领族穿搭特辑，作为买衣服和化

妆的参考。

大学二年级的时候，悦子一眼就迷上了刊登在景凡社的粉领族杂志 *Lassy* 上的“Editor's Bag”（编辑的包包）专栏。而这也决定了她今后的人生。从“个人物品大公开”页面的读者模特儿的阵容来判断，拥有这些 Editor's Bag 的，恐怕就只有万中选一的时尚杂志编辑或写手。

想要光明正大地拎着这些美丽的包包，就只有成为时尚杂志编辑这一条路。于是，这时的悦子将景凡社列为自己就职企业的首选。不过，悦子当年高考成绩一般，只勉强考进贵族女子大学，这样的履历实在说不上光鲜，要进景凡社恐怕有点困难。能够进入出版社工作的人，多半毕业于都内国立大学，或是仅次于国立大学的私立大学。就连性取向不明的米冈，也是毕业于仅次于第一志愿东大的私立大学。

平凡但乐观的女大学生悦子，完全是凭借干劲和毅力通过了就职面试。她是多么热爱景凡社的时尚杂志、而这些杂志又为自己的人生带来多少影响——听到怀抱满腔热血的悦子滔滔不绝的演说，就连面试官都几乎被她的气势压倒。然而，在进入景凡社之后，她不知为何却被分配到校对部。

悦子的姓氏是河野。读音是“Kouno”而非“Kawano”。

河野悦子（Kouno Etsuko）。

人事部似乎只是因为“感觉名字比较适合做校对的工

作”，就把她分配到校对部。不对，应该说她能够通过面试，好像就是因为这个理由。

不应该是这样的呀——结束研习后，踏进自己被分配到部门的瞬间，悦子不禁这么想。她工作的地方，应该是穿着 Prada（普拉达）的女魔头及其属下安妮·海瑟薇（变身后）等人匆忙来去、满溢着活泼时尚感的办公室才对。可是，出现在眼前的却是一点都不时髦的空间。而洋溢着活泼氛围的，也只有几乎被视为另一个部门的杂志校对小组。这里整体看起来简直像个菌菇类农场。连部长都长得活像个“杏鲍菇”。

面对刚进公司就一肚子不满的悦子，过了一阵子之后，“杏鲍菇”向她表示“只要能做出业绩，就有机会调到自己想去的部门，到定期人事变动的时候提出要求，也会比较容易实现”。

——总之，先认真工作才是最重要的。

面对“杏鲍菇”的说法，尽管内心仍无法释怀，悦子也只能点头同意。虽然满心遗憾，她现在仍待在校对部里，认真将每一件工作做到完美，希望某一天能够被调到 *Lassy* 编辑部去。

上午的校对部通常呈现安静无声的状态。悦子这几天负责校对的悬疑小说作者本乡大作，是撰写“情色悬疑”这类

作品的知名作家。她去年也曾负责过本乡的单行本^①。老实说，悦子非常不擅长这个类别的小说。那些故事总是如出一辙。身为主角的五十岁男性也依旧是老样子，不是继续揉着女人的胸部，就是玩弄对方的下半身。尽管写的是这么不堪入目的内容，本乡在业界却以疼爱妻子的好丈夫闻名。本乡夫妻据说总是维持着鹣鲽情深的状态，这实在令人无法理解。

“不要以为什么作品只要加入情色元素就会吸引人。这个老头也是，别以为让女人露胸，小说就会大卖好不好。”

悦子在翻页同时发出的咕啾声，似乎传入了米冈的耳中。他轻笑了几声。

“情色元素真的有点过于泛滥了呢。不过，本乡老师刚出道那阵子的作品，可都是普通又正统的悬疑小说。他认为光凭这样的小说内容，并不能在业界长久存活下去，所以才改成走情色路线，结果算是押对宝了吧。”

“哦，看来他也挺辛苦的嘛。你手上现在是哪本？”

“菅居惠理子温情洋溢的外遇小说。”

“温情洋溢”与“外遇”两者之间的反差，让悦子忍不住笑出来。实际上，这名作家在三十二岁出道时便是已婚的身

① 单行本：书籍出版的一种形态。内容上多是集合同一作者或者是同一类型，已经发表在其他媒体或是从未发表的作品在一本书当中。——编者注

份。但她却在不久之后就跟编辑有染，经历一连串剪不断理还乱的风波后，她和丈夫离婚，然后跟那位编辑再婚了。

“我如果结婚了，绝对不会搞外遇。”

“咦，你有打算要结婚吗？对象是男人还是女人啊？”

“我也二十八岁了嘛，总得考虑一下啊。对象是男人或女人都可以。”

“日本现行的法律可没有这么开放哦。”悦子心想，然后又立刻将视线移回到校样上。

据说是本乡大作本人指名要悦子替他校稿的。一般情况下，校对员不会直接和作者联系，名字也不会出现在版权页上。不过，本乡大作提出了“希望校对员跟上次是同一人”的要求。

——好厉害啊。这样不是很好吗？

“杏鲍菇”带着一脸引以为傲的表情，将整叠初校的校样交给悦子。

每位作家都有不同的写作风格。例如：有些作家喜欢再三重复同样的叙述。如果在校对后，针对重复的部分注记“删除”，就可能会让他们勃然大怒。作家的写作习惯，原本应该是他们的责任编辑去把握的范畴。责编必须再次确认已经校对完毕的校样，然后用橡皮擦去觉得不必要的修正内容。不过，也有一些不负责任的责编，他们完全不确认校样里头的